

# E3 - Cu Chulainn

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Blade**

Yum!

**[00:02] Blade**

Tonkatsu curry is so good!

**[00:05] Earnest**

Hey, Blade. You've got food on your face.

**[00:09] Sophie**

I'll wipe it clean.

**[00:15] Earnest**

Ah!

**[00:16] Earnest**

What are you two doing?!

**[00:18] Blade**

*You* brought it up.

**[00:20] Yessica**

Heya.

**[00:22] Claire**

Anna, mind if we join you?

**[00:24] Earnest**

You're still calling me Anna?

**[00:26] Earnest**

Not that I mind.

**[00:27] Yessica**

Thanks, Anna.

**[00:31] Yessica**

Hey, Blade.

**[00:32] Yessica**

How do these outfits look on us?

**[00:34] Blade**

How, you ask?

**[00:36] Claire**

Oh, I suddenly feel so self-conscious.

**[00:39] Earnest**

That's right. Today's the day, isn't it?

**[00:42] Earnest**

Congratulations on moving up,  
all four of you.

**[00:44] Blade**

Huh?

**[00:45] Blade**

You mean they're all in the advanced class?

**[00:47] Kassim**

Didn't even notice, huh?

**[00:49] Clay**

That's why we're allowed to dress freely now.

**[00:52] Yessica**

So how do we look?

**[00:53] Yessica**

Any thoughts?

**[00:54] Blade**

I bet you're freezing.

**[00:57] Leonard**

Why, how do you do, my fair ladies?

**[01:00] Leonard**

Oh! I'm utterly entranced by your beauty!

**[01:04] Claire**

Um...

**[01:06] Yessica**

Hey, Anna.

**[01:07] Yessica**

Who's this gorgeous fella here?

**[01:09] Leonard**

I'm quite flattered, really.

**[01:11] Leonard**

Unfortunately, I love all  
women in equal measure.

**[01:15] Leonard**

I cannot let myself be bound to just one.

**[01:16] Earnest**

We get it, Leonard.

**[01:18] Earnest**

Anyway, Blade, have you heard?

**[01:21] Blade**

Hmm?

**[01:22] Earnest**

I hear His Majesty the King is having a  
magical beast brought here to the school.

**[01:27] Kassim**

You mean we have to fight it for training?

**[01:30] Clay**

No way, that's way too extreme...

**[01:32] Blade**

Hmm...

**[01:34] Earnest**

"Hmm," you say?!

**[01:34] Earnest**

It's a magical beast!

**[01:35] Blade**

Well, I wouldn't put it past that old fart.

**[01:39] Earnest**

"Old fart"?! That's lèse-majesté!

**[01:41] Blade**

Whatever, he deserves it.

**[01:45] Student G**

An earthquake?!

**[01:48] Sophie**

Blade.

**[01:49] Earnest**

Wait, could it be...

**[01:52] Earnest**

Everyone!

**[01:55] Sophie**

We should have everyone take shelter.

**[01:58] Blade**

Sheesh.

**SIGN** Episode 3

**SIGN** Cu Chulainn

**[03:38] Soldier**

Someone call for His Majesty!

**[03:40] Soldier**

He's the only one who can handle a dragon!

**[03:43] Crowd 1**

Be careful!

**[03:44] Crowd 2**

Take cover!

**[03:49] Blade**

This is the magical beast?

**[03:50] Earnest**

What?

**[03:51] Earnest**

A dragon?!

**[03:57] Earnest**

Wait!

**[04:04] Crowd 3**

Look out!

**[04:06] Crowd 4**

You there, get back!

**[04:08] Crowd 5**

Run for it!

**[04:18] Blade**

Sit!

**[04:23] Blade**

There.

**[04:24] Earnest**

Blade, did you just subdue a dragon with your bare hands?

**[04:28] Blade**

Huh? This one's still young.

**[04:30] Blade**

You must have been scared, being dragged all the way here.

**[04:33] Blade**

Or are you hungry?

**[04:36] Blade**

Here.

**[04:41] Blade**

Too spicy for you?

**[04:42] Student D**

No way... Without any weapons?

**[04:42] Student Q**

A dragon, with one blow?

**[04:44] Student E**

I can't believe it!

**[04:46] Blade**

No way, this is normal!

**[04:49] Blade**

It's normal, right?

**[04:55] Blade**

It's not like it's a Great Dragon, or an Ancient Dragon!

**[04:59] Blade**

Anyone could take down this little dragon with a single hit!

**[05:03] Blade**

Um, well...

**[05:07] Earnest**

Eh?!

**[05:08] Blade**

Huh?

**[05:09] Earnest**

B-Behind you!

**[05:11] Blade**

Behind me?

**[05:13] Cu**

Parent!

**[05:15] Blade**

Whoa, what?!

**[05:16] Cu**

So you're my parent!

**[05:19] Blade**

Parent?

**[05:20] Blade**

Wait, what are you going on about?

**[05:21] Cu**

I've finally found you, Parent!

**[05:23] Cu**

So play with me!

**[05:25] Blade**

I'll go and find your parents later.

**[05:28] Blade**

There.

**[05:29] Blade**

Anyway, where did that dragon run off to?

**[05:32] Earnest**

Th-Th-The dragon shrank  
down into that little girl!

**[05:33] Cu**

Play with me!

**[05:35] Cu**

Parent, play with me!

**[05:36] Blade**

Huh? That's impossible!

**[05:38] Cu**

Play with me!

**[05:39] Blade**

Hey, be quiet for a second!

**[05:41] Cu**

Aye.

**[05:42] Cu**

If you insist, I am more  
than willing to be quiet.

**[05:46] Blade**

Mm-hmm.

**[05:47] Blade**

So, where's the dragon?

**[05:49] Earnest**

Like I said, that girl...

**[05:51] Blade**

Surely you joke.

**[05:52] Sophie**

Blade. I saw it, too.

**[05:54] Sophie**

Her true form is a dragon.

**[05:56] Blade**

What?!

**[05:57] Blade**

She's a dragon, for real?

**[05:58] Earnest**

That's what I've been saying!

**[06:00] Earnest**

Why do you believe Sophie and not me?!

**[06:02] Cu**

Parent.

**[06:03] Cu**

I did as you said and stayed quiet.

**[06:06] Cu**

A whole ten seconds, just for you.

**[06:08] Cu**

Now play with me!

**[06:10] Blade**

Wait, why are you calling me your parent?!

**[06:13] Cu**

That punch earlier was something else!

**[06:16] Cu**

I'd expect nothing less from my parent!

**[06:18] Cu**

Parent!

**[06:20] Cu**

Play with me! Play with me!

**[06:22] Blade**

Wh-What now?

**[06:23] Cu**

Play with me!

**[06:24] Cu**

Play with me! Play with me! Play with me!

**[06:31] Cu**

The roots of my horns are sensitive!

**[06:34] Cu**

Don't be rough with them!

**[06:36] Blade**

Sure, got it.

**[06:38] Blade**

How'd I end up doing this?

**[06:41] Cu**

That tickles!

**[06:42] Blade**

Hey, don't run away, Cu!

**[06:45] Cu**

Parent!

**[06:47] Cu**

What does the name you gave me,  
Cu Chulainn, mean?

**[06:51] Blade**

It's the name of a devoted knight, who was  
really strong and always kept promises.

**[06:57] Cu**

Aye. I can keep a promise.

**[07:00] Cu**

A dragon upholds an oath  
even if it costs them their life.

**[07:04] Earnest**

Blade?

**[07:05] Earnest**

Where are you, Blade?

**[07:08] Earnest**

Y-You moron!

**[07:09] Earnest**

If you were in the bath,  
you should have said so!

**[07:11] Blade**

Hey, you didn't give me any time to respond!

**[07:14] Blade**

So, did you learn anything?

**[07:16] Earnest**

Oh, yeah.

**[07:18] Earnest**

Magical beasts, including dragons,  
are creatures who seek out strength.

**[07:22] Earnest**

When one is vanquished, its flesh may perish,

**[07:24] Earnest**

but a fragment of its soul lingers  
as an agglomerate of knowledge.

**[07:29] Earnest**

And when that soul becomes  
incarnated as another entity,

**[07:33] Earnest**

it mimics the shape of the  
stronger being that finished it off.

**[07:37] Earnest**

Perhaps it's an evolutionary  
instinct to seek out strength.

**[07:40] Blade**

So you mean a dragon defeated by a  
human can end up taking a human form?

**[07:44] Earnest**

But it's an extremely rare occurrence.

**[07:47] Earnest**

Not a lot of humans can take down a high-level beast like a dragon.

**[07:51] Blade**

Huh? Y-Yeah, you're right!

**[07:53] Blade**

You think Cu was vanquished by a human in her past life?

**[07:57] Earnest**

Cu? That's her name?

**[07:59] Earnest**

Did you give her that name, Blade?

**[08:01] Cu**

That's right!

**[08:02] Cu**

It's a name that pleases me greatly!

**[08:04] Earnest**

What?!

**[08:05] Blade**

What's wrong, Earnest?

**[08:07] Earnest**

You pervert!

**[08:10] Earnest**

Unbelievable!

**[08:11] Earnest**

Unbelievable!

**[08:13] Blade**

What was that for?

**[08:20] Cu**

Parent, I'm hungry!

**[08:22] Blade**

You can feed yourself, you know.

**[08:24] Blade**

Here.

**[08:29] Cu**

I'm perfectly capable of feeding myself, of course.

**[08:32] Cu**

However, being fed by Parent makes the food taste that much better!

**[08:39] Claire**

Um, do you mind if I also feed Cu?

**[08:42] Cu**

No!

**[08:44] Cu**

I won't be friends with weakling humans!

**[08:45] Yessica**

There, there.

**[08:46] Blade**

Hey! Look at how scared Claire is.

**[08:49] Cu**

You're my parent now,  
so you should only pay attention to me!

**[08:54] Cu**

In the morning, you need to  
give me good morning smooches,

**[08:57] Cu**

and for meals, you must let me  
sit in your lap and feed me!

**[09:01] Blade**

Ah. Yeah, yeah.

**[09:02] Group**

You do that?!

**[09:04] Blade**

Do what?

**[09:05] Earnest**

Morning... smooches...

**[09:07] Blade**

I haven't done that.

**[09:09] Cu**

Besides, you spend all your time  
staring at mature adult female bodies!

**[09:14] Cu**

I find that unacceptable!

**[09:16] Group**

What?!

**[09:16] Blade**

Hey, don't go wandering off by—

**[09:18] Earnest**

Wait, Blade!

**[09:19] Clay**

You were staring?

**[09:20] Blade**

At what, exactly?

**[09:21] Yessica**

Sounds like he's guilty.

**[09:23] Claire**

What an awful thing to do!

**[09:25] Clay**

He's guilty, all right...

**[09:26] Kassim**

Guilty!

**[09:26] Leonard**

Not gentlemanly at all.

**[09:28] Sophie**

I can only describe you as despicable.

**[09:30] Earnest**

Well, then...

**[09:31] Earnest**

By unanimous verdict,  
we the jury find Blade guilty.

**[09:41] Priestess**

Um, Earnest...

**[09:44] Scientist**

Blade's looking at us  
like he wants to join in.

**[09:47] Earnest**

And so what if he does?

**[09:49] Priestess**

Oh, no...

**[09:50] Scientist**

Never mind.

**[09:57] Blade**

Hey! Cu!

**[09:58] Blade**

Wanna join me?

**[10:06] Cu**

I don't need any training,  
but if you insist, Parent,

**[10:11] Cu**

I'm more than willing to show off my power.

**[10:14] Blade**

Yeah, yeah.

**[10:14] Clay**

Hey, Blade.

**[10:16] Kassim**

We were told to group up with you.

**[10:18] Clay**

Show us the ropes for the advanced class.

**[10:20] Blade**

Oh, sure thing.

**[10:22] Yessica**

Hey, I was hoping to specialize  
in espionage as a spy.

**[10:26] Yessica**

Who should I have teach me?

**[10:27] Blade**

Sophie would be the one with those skills.

**[10:29] Yessica**

Sophity!

**[10:32] Sophie**

...Ty?

**[10:33] Yessica**

Sophity!

**[10:34] Sophie**

What?

**[10:35] Clay**

Then I guess it'll be us four.

**[10:37] Blade**

Oh, almost forgot.

**[10:40] Blade**

Huh?

**[10:41] Blade**

Where did Cu run off to?

**[10:43] Claire**

Cu?

**[10:44] Blade**

Man, she never listens to me.

**[10:48] Cu**

Nothing beats morning smooches!

**[11:06] Student K**

That girl's back again.

**[11:08] Student B**

If you're interested, wanna join in?

**[11:10] Student B**

We'd be happy to have you.

**[11:13] Student N**

Won't you be friends with us?

**[11:20] Cu**

You're no match for me at all.

**[11:27] Blade**

What were you up to, Cu?

**[11:31] Cu**

Nothing.

**[11:33] Cu**

Never mind that, Parent.

**[11:34] Cu**

My stomach is empty!

**[11:36] Cu**

I'm starving!

**[11:38] Blade**

Okay, tonkatsu curry it is!

**[11:40] Cu**

You know me too well!

**[11:42] Cu**

But don't make it spicy!

**[11:45] Cu**

Also, I absolutely refuse to eat carrots!

**[12:05] Earnest**

Blade, are you in there?

**[12:09] Blade**

Dragons are tormented by their parents immediately after they're born.

**[12:13] Blade**

The child, learning that something stronger than it exists,

**[12:17] Blade**

imprints onto that thing as its parent.

**[12:19] Earnest**

So that's why?

**[12:21] Blade**

Maybe she's been alone since she was born.

**[12:25] Earnest**

You realize though, don't you?

**[12:29] Earnest**

You can't keep pretending to be her parent.

**[12:32] Blade**

I know that.

**[12:34] Blade**

But if I'm not there as her parent, she'll end up truly alone in the world.

**[12:40] Blade**

You know how much it hurts to be alone, right?

**[12:43] Earnest**

That's not fair!

**[12:44] Earnest**

How am I supposed to argue anything after that?

**[12:48] Blade**

Sorry.

**[12:50] Earnest**

It's fine.

**[12:51] Earnest**

Now I know that you were serious when you decided to take care of her.

**[12:56] Earnest**

That reassured you as well, right, Sophie?

**[12:59] Blade**

Sophie?!

**[13:04] Earnest**

Wait, you didn't realize she was there?

**[13:06] Earnest**

I ran into her on my way to your room.

**[13:09] Earnest**

She's just like me.

**[13:10] Earnest**

Looks like she was worried about you.

**[13:13] Blade**

Things are going well with Cu,  
and there's nothing to worry about.

**[13:17] Sophie**

I see.

**[13:21] Earnest**

I'll be heading back, too.

**[13:23] Earnest**

I wouldn't want rumors to spread about  
me sneaking off at night to see a boy.

**[13:34] Blade**

Huh?

**[13:43] Blade**

What's wrong, Cu?

**[13:51] Cu**

Looking at those calms me down.

**[13:53] Blade**

The moons, huh?

**[13:55] Cu**

The big one's the parent,  
and the small one's the child.

**[13:59] Cu**

That's why they're always together.

**[14:01] Cu**

I would look up at them all the time  
when I was alone in the wasteland.

**[14:05] Blade**

Hey, Cu...

**[14:06] Blade**

Deep down, don't you want to make friends?

**[14:09] Cu**

Parent, you're gravely mistaken.

**[14:12] Cu**

Dragons are far sturdier than humans,  
both physically and mentally.

**[14:17] Cu**

We do not form flocks.

**[14:19] Cu**

We live alone, and we die alone.

**[14:21] Cu**

That's what it means to be a dragon.

**[14:24] Cu**

Therefore, I have no need for friends at all!

**[14:27] Cu**

Besides, the only one I need is you!

**[14:31] Blade**

You sure are strong, Cu.

**[14:32] Cu**

That hurts, Parent!

**[14:36] Cu**

I swear, you sure are hopeless.

**[14:44] King**

Do you realize exactly who I am?

**[14:51] King**

This isn't a day care center.

**[14:53] Blade**

Look, who else can I turn to?

**[14:55] Blade**

We're the only two people  
who can look after Cu.

**[14:58] Blade**

So, where's Cu?

**[15:00] King**

Oh, do I have a story for you.

**[15:05] (Flashback) King**

You're so adorable!

**[15:06] (Flashback) King**

Cuddle, cuddle.

**[15:10] (Flashback) King**

Cuddle, cuddle.

**[15:11] (Flashback) King**

Ow, that smarts!

**[15:12] (Flashback) Cu**

Your beard is so prickly!

**[15:13] (Flashback) Cu**

Is that an attack?

**[15:14] (Flashback) Cu**

Are you attacking me?!

**[15:17] King**

She burst out of the room, just like that.

**[15:19] Blade**

You can't even babysit?!

**[15:21] Blade**

So useless!

**[15:22] King**

Oh!

**[15:23] King**

Being reprimanded isn't half-bad!

**[15:26] King**

Scold me harder!

**[15:27] Blade**

This guy's a goner.

**[15:31] Blade**

Sheesh...

**[15:33] Blade**

Where in the world did Cu go?

**[15:41] Cu**

Come now!

**[15:41] Cu**

You mustn't bully that dragon whelp!

**[15:43] Cu**

Why, the poor thing!

**[15:45] Cu**

Agh! You've got the wrong idea, Blade!

**[15:47] Cu**

I wasn't bullying her!

**[15:49] Cu**

Glower!

**[15:51] Cu**

You fool! That won't work!

**[15:53] Cu**

What?! My eyebeam attack!

**[15:56] Blade**

*Are those dolls supposed  
to be me and Earnest?*

**[15:58] Cu**

Bullying is wrong! Always!

**[16:00] Cu**

Earnest, you're incorrigible!

**[16:02] Cu**

Oh, I'm so sorry!

**[16:05] Cu**

You fool! I won't accept your apology!

**[16:08] Blade**

*What awful slander.*

**[16:12] Cu**

Oh!

**[16:13] Cu**

Can you please be friends with my daughter?

**[16:16] Cu**

Roger. Totes can do.

**[16:18] Blade**

*Sophie?*

**[16:23] Cu**

Head pats for Cu!

**[16:25] Cu**

Not fair, Claire!

**[16:26] Cu**

I want to pat her head, too!

**[16:28] Blade**

*Claire and Yessica, huh?*

**[16:29] Cu**

Oh! I love all women in equal measure.

**[16:33] Blade**

*That's gotta be Leonard.*

**[16:35] Blade**

*That said, she sure is observant.*

**[16:44] Cu**

Hello, Altia.

**[16:46] Cu**

Good morning, Ilya.

**[16:48] Cu**

Makino, late again?

**[16:50] Cu**

Karima, good day to you.

**[16:52] Cu**

Marcia, Michael, Eddy.

**[16:54] Cu**

How have you all been?

**[16:56] Cu**

Curtis, Isabella, Marie, Alan.

**[16:59] Cu**

See you tomorrow.

**[17:00] Cu**

James, Sarah, Zuimos, Herrera, Olga, Irina!

**[17:01] Blade**

*I haven't heard these names before...*

**[17:04] Blade**

*Every student in the school?*

**[17:05] Blade**

*No way...*

**[17:06] Cu**

Oh!

**[17:08] Cu**

That makes 108 friends for my daughter!

**[17:22] Blade**

*I didn't even notice...*

**[17:30] Earnest**

Oh, did you find Cu?

**[17:42] Earnest**

Wh-What?!

**[17:49] Earnest**

You idiot! Stop that!

**[17:51] Earnest**

Hey! Cut it out, Blade!

**[17:56] Earnest**

Tell me exactly what happened.

**[18:03] Blade**

What Cu needs are friends.

**[18:06] Earnest**

Yes, I agree.

**[18:07] Blade**

But it's not possible because of her nature.

**[18:11] Blade**

Dragons can't acknowledge anyone weaker than them as an equal.

**[18:15] Blade**

It's not in their nature.

**[18:18] Blade**

For her to recognize someone as her friend,

**[18:20] Blade**

they need to defeat her.

**[18:23] Blade**

It doesn't mean anything if I beat her.

**[18:26] Blade**

I can't be her friend.

**[18:28] Blade**

There's nothing I can do...

**[18:31] Earnest**

Nope. There's nothing you can do.

**[18:37] Earnest**

In that case, turn to someone else!

**[18:39] Earnest**

You can't fix it all by yourself!

**[18:42] Earnest**

If so, then depend on others.

**[18:44] Earnest**

I asked you for help not too long ago.

**[18:49] Earnest**

It's unfair!

**[18:50] Earnest**

I relied on you,  
yet you won't do the same!

**[18:53] Earnest**

What intolerable arrogance!

**[18:54] Blade**

Well, um...

**[18:55] Earnest**

Just shut up and reach out for help!

**[18:58] Earnest**

From me!

**[18:59] Earnest**

From all of us!

**[19:11] Student B**

Wait, is that...

**[19:12] Student M**

The Empress?!

**[19:14] Student I**

The new kid's with her, too.

**[19:24] Blade**

I have a favor to ask all of you.

**[19:26] Blade**

You know Cu, don't you?

**[19:28] Blade**

I want you to fight Cu,  
a dragon, and beat her!

**[19:32] Student B**

Easier said than done...

**[19:34] Student L**

We can't go up against a dragon.

**[19:38] Blade**

I'm begging you!

**[19:40] Blade**

Please become friends with my daughter!

**[19:44] Earnest**

I'm asking you as well.

**[19:46] Earnest**

Please, fight alongside me.

**[19:47] Student C**

Empress?!

**[19:48] Student L**

Oh no, Lady Earnest!

**[19:54] Sophie**

We're here to make the same request.

**[20:01] Blade**

Why?

**[20:02] Claire**

We're worried about Cu as well.

**[20:06] Yessica**

Please, everyone.

**[20:07] Yessica**

Do it for us.

**[20:08] Clay**

Please!

**[20:09] Kassim**

We're on our knees here!

**[20:14] Student B**

O-Okay, we'll do it!

**[20:16] Student L**

Please stop kneeling!

**[20:18] Group**

We'll do whatever you want!

**[20:43] King**

That's more like it!

**[20:44] King**

This is the kind of hands-on training I wanted to see!

**[20:48] Siren**

But you know, Gil,

**[20:50] Siren**

will a dragon even acknowledge defeat if it's taken down by such a large group?

**[20:53] King**

Why, sure.

**[20:54] King**

In the eyes of a dragon, humans are creatures that work collectively.

**[20:59] King**

Do you consider bees cowardly for fighting as a swarm?

**[21:04] Siren**

No.

**[21:05] King**

To a dragon, humans are the same.

**[21:08] King**

They wouldn't consider it playing dirty.

**[21:11] King**

That said, it's a shame I won't be able to watch him fight.

**[21:18] Blade**

I won't mind if you accidentally breathe fire on that old blowhard.

**[21:24] Blade**

Hey, Cu.

**[21:26] Blade**

I hear that when the humans captured you,

**[21:28] Blade**

they sprung a trap on you, so you couldn't fight to your heart's content.

**[21:31] Blade**

It must have been frustrating.

**[21:33] Blade**

This time, it'll be fair and square.

**[21:36] Blade**

Go on and see just how tough we humans can be.

**[21:38] Blade**

Show everyone what your strengths are!

**[21:54] Earnest**

Everyone!

**[21:55] Earnest**

Here we go!

**[21:56] Group**

Yes, ma'am!

**SIGN** Next Time

**SIGN** The Rosewood Academy Training Exercise

---

Revision #1

Created 2024-05-28 17:21:45 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 17:21:46 UTC by whimsee